

불법·비보고·비규제 어업을
예방·방지·제거하기 위한
국제행동계획

**불법·비보고·비규제 어업을
예방·방지·제거하기 위한 국제행동계획**

<i>I. 서론</i>	465
<i>II. IUU 어업 및 국제행동계획의 성격과 범위</i>	467
<i>III. 목표 및 원칙</i>	471
<i>IV. IUU 어업을 예방·방지·제거하기 위한 조치의 이행</i>	475
<i>V. 개발도상국의 특별한 필요사항</i>	513
<i>VI. 보고</i>	515
<i>VII. FAO의 역할</i>	515

INTERNATIONAL PLAN OF ACTION TO PREVENT, DETER AND ELIMINATE ILLEGAL, UNREPORTED AND UNREGULATED FISHING

I. INTRODUCTION

1. In the context of the Code of Conduct for Responsible Fisheries and its overall objective of sustainable fisheries, the issue of illegal, unreported and unregulated (IUU) fishing in world fisheries is of serious and increasing concern. IUU fishing undermines efforts to conserve and manage fish stocks in all capture fisheries. When confronted with IUU fishing, national and regional fisheries management organizations can fail to achieve management goals. This situation leads to the loss of both short and long-term social and economic opportunities and to negative effects on food security and environmental protection. IUU fishing can lead to the collapse of a fishery or seriously impair efforts to rebuild stocks that have already been depleted. Existing international instruments addressing IUU fishing have not been effective due to a lack of political will, priority, capacity and resources to ratify or accede to and implement them.

2. The Twenty-third Session of the FAO Committee on Fisheries (COFI) in February 1999 addressed the need to prevent, deter and eliminate IUU fishing. The Committee was concerned about information presented indicating increases in IUU fishing, including fishing vessels flying "flags of convenience". Shortly afterwards, an FAO Ministerial Meeting on Fisheries in March 1999 declared that, without prejudice to the rights and obligations of States under international law, FAO "will develop a global plan of action to deal effectively with all forms of illegal, unregulated and unreported fishing including fishing vessels flying "flags of convenience" through coordinated efforts by States, FAO, relevant regional fisheries management bodies and other relevant international agencies such as the International Maritime Organization (IMO), as provided in Article IV of the Code of Conduct. The Government of Australia, in cooperation with FAO, organized an Expert Consultation on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing in Sydney, Australia, from 15 to 19 May 2000. Subsequently, an FAO Technical Consultation on Illegal, Unreported and Unregulated Fishing was held in Rome from 2 to 6 October 2000 and a further Technical Consultation was

held in Rome from 22 to 23

불법·비보고·비규제 어업을 예방·방지·제거하기 위한 국제행동계획

I. 서론

1. 책임수산업규범 및 지속가능한 수산업이라는 이 규범의 전반적인 목표의 맥락에서, 세계 수산업에 있어 불법·비보고·비규제(IUU) 어업은 심각하고 이에 대한 우려가 점증하고 있다. IUU어업은 모든 포획어업에 있어 어족자원을 보존관리하는 노력을 저해하고 있다. IUU어업 직면하게 되면 국가적, 지역적 수산관리기구는 관리목표 달성에 실패하게 될 수 있다. 이러한 상황은 장단기적인 사회경제적 기회의 상실을 초래하여 식량안보와 환경보호에 부정적인 영향을 끼친다. IUU어업은 수산업의 붕괴를 초래하거나 이미 고갈된 자원을 회복하려는 노력을 심각히 저해할 수 있다. IUU어업에 대응하는 현재의 국제적 문건들은 그것들을 비준 또는 가입, 이행하려는 정치적 의지, 시급성 인식, 역량과 그리고 재원의 결핍으로 비효과적이었다.

2. 1999년 2월에 개최된 제23차 FAO 수산위원회(COFI)에서는 IUU어업을 예방, 방지, 제거할 필요성을 논의하였다. 이 위원회는 편의치적(flags of convenience) 어선 및 IUU 어업의 증가를 보여주는 정보에 관하여 우려하였다. 바로 이어 1999년 3월 수산업에 관한 FAO 각료회의는, 국제법상 국가의 권리와 의무를 침해하지 않고, FAO가 행동규범 제4조에 규정된 대로 각국, FAO, 지역수산관리기구 및 IMO와 같은 다른 관련 국제기구와의 조화된 노력을 통하여, “편의치적” 어선을 포함하여 모든 형태의 IUU어업을 효과적으로 다룰 국제행동계획(IPOA)을 성안할 것을 선언했다. 호주정부는 FAO와 협력하여 2000년 5월 15일부터 19일까지 호주 시드니에서 IUU 어업에 관한 전문가 회의를 개최했다. 이어서 IUU 어업에 관한 FAO 기술협의회가 2000년 10월 2일부터 6일

까지 로마에서 개최되었으며, 추가 기술협의회가 2001년 2월 22일부터 23일까지

February 2001. The draft International Plan of Action to Prevent, Deter and Eliminate Illegal, Unreported and Unregulated Fishing was adopted by the Consultation on 23 February 2001 with a request that the report be submitted to the Twenty-fourth Session of COFI for consideration and eventual adoption. COFI approved the International Plan of Action, by consensus, on 2 March 2001. In doing so, the Committee urged all Members to take the necessary steps to effectively implement the International Plan of Action.

II. NATURE AND SCOPE OF IUU FISHING AND THE INTERNATIONAL PLAN OF ACTION

3. In this document:

3.1 Illegal fishing refers to activities:

3.1.1 conducted by national or foreign vessels in waters under the jurisdiction of a State, without the permission of that State, or in contravention of its laws and regulations;

3.1.2 conducted by vessels flying the flag of States that are parties to a relevant regional fisheries management organization but operate in contravention of the conservation and management measures adopted by that organization and by which the States are bound, or relevant provisions of the applicable international law; or

3.1.3 in violation of national laws or international obligations, including those undertaken by cooperating States to a relevant regional fisheries management organization.

3.2 Unreported fishing refers to fishing activities:

3.2.1 which have not been reported, or have been misreported, to the relevant national authority, in contravention of national laws and regulations;
or

3.2.2 undertaken in the area of competence of a relevant regional fisheries management organization which have not been reported or have been misreported, 로마에서 개최되었다. IUU어업을 예방·방지·제거하기 위한 국제행동계획초안이 2001년 2월 23일 이 기술협의회에서 채택되었으며, 이 회의는 또한 보고서의 검토 및 최종적인 채택을 위하여 제24차 수산위원회에 이 보고서를 제출하도록 요구하였다. 수산위원회는 이 행동계획을 2001년 3월 2일 컨센서스로 승인하였다. 그렇게 하면서 위원회는 모든 회원국이 국제행동계획을 효과적으로 이행하기 위하여 필요한 조치를 취하도록 촉구하였다.

II. IUU 어업 및 국제행동계획의 성격과 범위

3. 이 문서에서

3.1 불법어업은 다음의 어업활동을 언급한다.

3.1.1 어떤 국가의 허가 없이 또는 그 국가의 법률과 규정에 위반하여, 그 국가의 관할수역에서 자국민 또는 외국인에 의하여 행해지는 어업활동

3.1.2 지역수산관리기구 당사국인 국가의 국기를 게양한 선박에 의한 어업활동이지만, 그 기구에 의해 채택되고 그 국가를 구속하는 보존관리조치 또는 적용 가능한 국제법의 관련규정을 위반하여 이루어지는 어업활동

3.1.3 국내법을 위반한 어업활동 또는 지역수산관리기구에 대한 협력국이 약속한 의무를 포함한 국제적 의무를 위반한 어업활동

3.2 비보고 어업은 다음의 어업활동을 언급한다.

3.2.1 국가의 법률과 규정을 위반하여 관련국가의 당국에 보고되지 않거나 잘못 보고된 어업활동

3.2.2 수산기구의 관할 수역에서 이루어졌으나, 그 기구의 보고절차를 위반하여
보

in contravention of the reporting procedures of that organization.

3.3 Unregulated fishing refers to fishing activities:

3.3.1 in the area of application of a relevant regional fisheries management organization that are conducted by vessels without nationality, or by those flying the flag of a State not party to that organization, or by a fishing entity, in a manner that is not consistent with or contravenes the conservation and management measures of that organization; or

3.3.2 in areas or for fish stocks in relation to which there are no applicable conservation or management measures and where such fishing activities are conducted in a manner inconsistent with State responsibilities for the conservation of living marine resources under international law.

3.4 Notwithstanding paragraph 3.3, certain unregulated fishing may take place in a manner which is not in violation of applicable international law, and may not require the application of measures envisaged under the International Plan of Action` (IPOA).

4. The IPOA is voluntary. It has been elaborated within the framework of the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries as envisaged by Article 2 (d).

5. The FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries, in particular Articles 1.1, 1.2, 3.1, and 3.2 applies to the interpretation and application of this IPOA and its relationship with other international instruments. The IPOA is also directed as appropriate towards fishing entities as referred to in the Code of Conduct. The IPOA responds to fisheries specific issues and nothing in it prejudices the positions of States in other fora.

6. In this document:

the reference to States includes regional economic integration organizations in matters within their competence;

the term "regional" includes sub-regional, as appropriate;
고되지 않거나 잘못 보고된 어업활동

3.3 비규제 어업은 다음의 어업활동을 언급한다.

3.3.1 지역수산물관리기구의 적용수역에서 무국적어선에 의하여 행해지는 어업활동 또는 그 기구의 비당사국의 국기를 게양한 어선 또는 조업실체에 의하여 그 기구의 보존관리조치와 일치하지 않거나 위반하는 방법으로 행해지는 어업활동

3.3.2 적용 가능한 보존관리조치가 없는 수역이나 또는 어류를 대상으로 하는 활동 중에서, 국제법상 해양생물자원보존을 위한 국가책임에 위반하여 이루어지는 어업 활동

3.4 제3.3에도 불구하고 일부 비규제 어업은 적용가능한 국제법을 위반하지 않는 방법으로 발생할 수 있으며, 그리고 이 국제행동계획에 포함된 조치의 적용을 요구하지 않을 수도 있다.

4. IPOA는 자발적이다. 이 IPOA는 행동규범 제2조 (d)항에 규정된 대로 FAO 책임수산업규범의 범위 내에서 성안되었다.

5. FAO 책임수산업규범, 특히 제1.1, 1.2, 1.3 및 3.2는 IPOA의 해석과 적용 및 다른 국제문서들과의 관계에 적용한다. 이 IPOA는 적절한 경우 행동규범에 언급된 데로 어업실체에 대하여도 지침이 된다. 이 국제행동계획은 수산업의 특정문제에 관한 것이며, 어떠한 내용도 다른 곳에서 각국의 입장을 해하지 않는다.

6. 이 문서에서

(a) 국가에 대한 언급은 관련 권한범위 내에서 지역경제통합조직을 포함한다.

(b) “지역” 이라 함은 적절한 경우 소지역을 포함한다.

the term "regional fisheries management organization" means an intergovernmental fisheries organization or arrangement, as appropriate, that has the competence to establish fishery conservation and management measures;

the term "conservation and management measures" means measures to conserve one or more species of living marine resources that are adopted and applied consistent with the relevant rules of international law;

the term "1982 UN Convention" refers to the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982;

the term "1993 FAO Compliance Agreement" refers to the Agreement to Promote Compliance with International Conservation and Management Measures by Fishing Vessels on the High Seas, approved by the FAO Conference on 24 November 1993.

the term "1995 UN Fish Stocks Agreement" refers to the Agreement for the Implementation of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks; and

the term "Code of Conduct" refers to the FAO Code of Conduct for Responsible Fisheries.

7. This document is a further commitment by all States to implement the Code of Conduct.

III. OBJECTIVE AND PRINCIPLES

8. The objective of the IPOA is to prevent, deter and eliminate IUU fishing by

providing all States with comprehensive, effective and transparent measures by which to act, including through appropriate regional fisheries management organizations established in accordance with international law.

9. The IPOA to prevent, deter and eliminate IUU fishing incorporates the following principles and strategies. Due consideration should be given to the special

(c) “지역수산물관리기구” 라 함은 정부간 수산기구 또는 적절한 경우 어업보존관리조치를 수립할 권한을 가진 약정을 포함한다.

(d) “보존관리조치” 라 함은 국제법의 관련규칙과 일치하여 채택되고 적용되는 하나 또는 그 이상의 해양생물자원의 종을 보존하기 위한 조치를 말한다.

(e) 1982 유엔협약이라함은 1982. 12. 10 해양법에 관한 국제연합협약을 말한다.

(f) 1993 FAO 이행협정이라 함은 1993. 11. 24 FAO 총회에서 승인된 공해어선의 국제보존관리조치이행증진협정을 말한다.

(g) 1995 유엔어류협정이라 함은 경계왕래성 및 고도회유성 어류의 보존관리와 관련한 1982 12. 10 해양법에 관한 유엔협약의 이행협정을 말한다.

(h) “규범” 이라 함은 FAO 책임수산업규범을 말한다.

7. 이 문서는 책임수산업규범을 이행하기 위한 모든 국가에 의한 또 하나의 약속이다.

III. 목표 및 원칙

8. IPOA의 목표는 국제법에 따라 설립된 적절한 지역수산기구를 포함하여 모든 국가들에 포괄적이고, 효과적이고 투명한 조치를 제공함으로써 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하는 것이다.

9. IUU어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 IPOA는 다음의 원칙과 전략을 활용한다.

requirements of developing countries in accordance with Article 5 of the Code of Conduct.

9.1 Participation and coordination: To be fully effective, the IPOA should be implemented by all States either directly, in cooperation with other States, or indirectly through relevant regional fisheries management organizations or through FAO and other appropriate international organizations. An important element in successful implementation will be close and effective coordination and consultation, and the sharing of information to reduce the incidence of IUU fishing, among States and relevant regional and global organizations. The full participation of stakeholders in combating IUU fishing, including industry, fishing communities, and non-governmental organizations, should be encouraged.

9.2 Phased implementation: Measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing should be based on the earliest possible phased implementation of national plans of action, and regional and global action in accordance with the IPOA.

9.3 Comprehensive and integrated approach: Measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing should address factors affecting all capture fisheries. In taking such an approach, States should embrace measures building on the primary responsibility of the flag State and using all available jurisdiction in accordance with international law, including port State measures, coastal State measures, market-related measures and measures to ensure that nationals do not support or engage in IUU fishing. States are encouraged to use all these measures, where appropriate, and to cooperate in order to ensure that measures are applied in an integrated manner. The action plan should address all

economic, social and environmental impacts of IUU fishing .

9.4 Conservation: Measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing should be consistent with the conservation and long-term sustainable use of fish stocks and the protection of the environment.

9.5 Transparency: The IPOA should be implemented in a transparent manner in accordance with Article 6.13 of the Code of Conduct.

9.6 Non-discrimination: The IPOA should be developed and applied without
 규범 제5조에 따라서 개발도상국가의 특별한 요구사항에 대해서는 적절한 고려가 있어야 한다.

9.1 참여와 조정: 완전히 효과적이기 위하여 IPOA는 직접 다른 국가와 협력하여 또는 간접적으로 관련 지역수산물관리기구 또는 FAO 및 다른 적절한 국제기구를 통하여 모든 국가에 의하여 이행되어야 한다. 성공적 이행에 있어 중요한 요소는 밀접하고 효과적인 조정과 협의, 그리고 IUU 어업의 발생을 줄이기 위한 국가, 관련 지역수산물기구 및 범세계적 기구간의 정보의 공유이다. IUU어업을 타도하는데 있어 업계, 어업공동체, 비정부간기구를 포함한 이해관계자의 완전한 참여가 장려되어야 한다.

9.2 단계적 이행: IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 조치는 이 IPOA에 따라서 국가의 행동계획 그리고 지역적, 세계적 조치의 가능한 가장 신속한 단계적 이행에 기초하여야 한다.

9.3 포괄적·종합적 접근: IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 조치는 모든 포획 어업에 영향을 주는 요인들을 다루어야 한다. 그러한 접근방법을 취하는데 있어, 국가는 항구국 조치, 연안국조치, 시장관련조치 및 국민이 IUU 어업을 지지하거나 종사하지 않도록 보장하기 위한 조치를 포함하여, 기국의 우선적 책임을 설정하고 국제법에 따라서 모든 가능한 관할권을 사용하는 조치를 포함해야 한다. 국가는 이러한 모

든 조치들을 사용하도록 장려되며, 또한 적절한 경우 이들 조치들이 종합적 방법으로 적용되도록 보장하기 위하여 협력하도록 장려된다.

9.4 보존: IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 조치는 어족자원의 보존 및 장기 지속적 이용, 환경보호와 일치하여야 한다.

9.5 투명성: IPOA는 규범 제6.13에 따라서 투명한 방법으로 이행되어야 한다.

9.6 무차별: IPOA는 어떤 국가 또는 그 국가의 선박에 대하여 형식상 또는 사실상 discrimination in form or in fact against any State or its fishing vessels.

IV. IMPLEMENTATION OF MEASURES TO PREVENT, DETER AND ELIMINATE IUU FISHING

ALL STATE RESPONSIBILITIES

International Instruments

10. States should give full effect to relevant norms of international law, in particular as reflected in the 1982 UN Convention, in order to prevent, deter and eliminate IUU fishing.

11. States are encouraged, as a matter of priority, to ratify, accept or accede to, as appropriate, the 1982 UN Convention, the 1995 UN Fish Stocks Agreement and the 1993 FAO Compliance Agreement. Those States that have not ratified, accepted or acceded to these relevant international instruments should not act in a manner inconsistent with these instruments.

12. States should implement fully and effectively all relevant international fisheries instruments which they have ratified, accepted or acceded to.

13. Nothing in the IPOA affects, or should be interpreted as affecting, the rights and obligations of States under international law. Nothing in the IPOA affects, or should be interpreted as affecting, the rights and obligations

contained in the 1995 UN Fish Stocks Agreement and the 1993 FAO Compliance Agreement, for States parties to those instruments.

14. States should fully and effectively implement the Code of Conduct and its associated International Plans of Action.

15. States whose nationals fish on the high seas in fisheries not regulated by a relevant regional fisheries management organization should fully implement their obligations under Part VII of the 1982 UN Convention to take measures with respect to their nationals as may be necessary for the conservation of the living resources of the high seas.

차별없이 개발되고 적용되어야 한다.

IV. IUU 어업을 예방·방지·제거하기 위한 조치의 이행

모든 국가의 책임

국제문서

10. 국가는 특히 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위하여 1982 UN협약에 반영된 대로 국제법의 관련규정에 완전한 효력을 부여하여야 한다.

11. 국가는 우선적 문제로서 적절한 경우 1982 UN협약, 1995 UN어류협정 그리고 1993 FAO 이행협정을 비준, 수락 또는 가입하도록 장려된다. 이들 관련 국제제도를 비준, 수락 또는 가입하지 않은 국가들도 이들 조약에 어긋나는 방법으로 행동하지 않아야 한다.

12. 국가는 비준, 수락 또는 가입한 모든 관련 국제수산조약을 완전하고 효과적으로 이행하여야 한다.

13. IPOA의 어떠한 것도 국제법상 국가의 권리와 의무에 영향을 미치지 아니하며, 그렇게 해석되지 않는다. IPOA의 어떠한 것도 그 당사국에게 1995년 유엔어류협정,

1993년 이행협정상 권리·의무에 영향을 미치지 아니하며, 그렇게 해석되지 않는다.

14. 국가는 행동규범과 이와 연관된 국제행동계획을 완전하고 효과적으로 이행하여야 한다.

15. 관련 지역수산기구에 의하여 규율되지 않는 공해에서 자국의 국민이 조업하는 국가는 공해의 생물자원의 보존을 위하여 필요한 자국민에게 관련된 조치를 취하기 위하여, 1982 유엔협약 제7부상의 의무를 완전히 이행하여야 한다.

National Legislation

Legislation

16. National legislation should address in an effective manner all aspects of IUU fishing.

17. National legislation should address, inter alia, evidentiary standards and admissibility including, as appropriate, the use of electronic evidence and new technologies.

State Control over Nationals

18. In the light of relevant provisions of the 1982 UN Convention, and without prejudice to the primary responsibility of the flag State on the high seas, each State should, to the greatest extent possible, take measures or cooperate to ensure that nationals subject to their jurisdiction do not support or engage in IUU fishing. All States should cooperate to identify those nationals who are the operators or beneficial owners of vessels involved in IUU fishing.

19. States should discourage their nationals from flagging fishing vessels under the jurisdiction of a State that does not meet its flag State responsibilities.

Vessels without Nationality

20. States should take measures consistent with international law in relation to vessels without nationality on the high seas involved in IUU fishing.

Sanctions

21. States should ensure that sanctions for IUU fishing by vessels and, to the greatest extent possible, nationals under its jurisdiction are of sufficient severity to effectively prevent, deter and eliminate IUU fishing and to deprive offenders of the benefits accruing from such fishing. This may include the adoption of a civil sanction regime based on an administrative penalty scheme. States should ensure the consistent and transparent application of sanctions.

국가의 법규

법규

16. 국가의 법규는 IUU 어업의 모든 측면을 효과적으로 다루어야 한다.

17. 국가의 법규는 적절한 경우 전자적 증거 및 새로운 기술의 이용을 포함하여 무엇보다도 증거능력의 기준과 증거력 문제를 다루어야 한다.

국민에 대한 국가의 통제

18. 1982 유엔협약의 관련조항에 비추어 그리고 공해에서 기국의 우선적 책임을 침해하지 않고서, 각국은 가능한 최대한 자국의 관할하에 있는 국민들이 IUU어업을 지원하거나 종사하지 않음을 보장하기 위하여 조치를 취하고 협력하여야 한다. 모든 국가는 IUU 어업에 연관된 선박의 운영자 또는 수혜적 소유자인 국민들을 확인하기 위하여 협력하여야 한다.

19. 국가는 자국의 국민들이 기국책임을 이행하지 않은 국가의 관할하에 있는 어선에 국기를 부여하는 것을 막아야 한다.

무국적 선박

20. 국가는 공해에서 IUU어업에 관련된 무국적 선박과 관련하여 국제법에 일치하게 조치를 취하여야 한다.

제재조치

21. 국가는 선박에 의한 그리고 최고로 가능한 정도까지 자국의 관할하에 있는 국민에 의한 IUU 어업에 대한 제재조치가 IUU어업을 효과적으로 예방·방지·제거하고 그리고 위반자들로부터 그러한 어업으로부터 얻은 이익을 박탈할 만큼 충분히 엄격함을 보장하여야 한다. 이러한 것은 행정벌 제도에 기초한 민사제재제도의 채택을 포함할 수 있다. 국가는 제재조치의 일관되고 투명한 적용을 보장하여야 한다.

Non Cooperating States

22. All possible steps should be taken, consistent with international law, to prevent, deter and eliminate the activities of non-cooperating States to a relevant regional fisheries management organization which engage in IUU fishing.

Economic Incentives

23. States should, to the extent possible in their national law, avoid conferring economic support, including subsidies, to companies, vessels or persons that are involved in IUU fishing.

Monitoring, Control and Surveillance

24. States should undertake comprehensive and effective monitoring, control and surveillance (MCS) of fishing from its commencement, through the point of landing, to final destination, including by:

24.1 developing and implementing schemes for access to waters and resources, including authorization schemes for vessels;

24.2 maintaining records of all vessels and their current owners and operators authorized to undertake fishing subject to their jurisdiction;

24.3 implementing, where appropriate, a vessel monitoring system (VMS), in accordance with the relevant national, regional or international standards, including the requirement for vessels under their jurisdiction to carry VMS on board;

24.4 implementing, where appropriate, observer programmes in accordance with relevant national, regional or international standards, including the requirement for vessels under their jurisdiction to carry observers on board;

24.5 providing training and education to all persons involved in MCS operations;

24.6 planning, funding and undertaking MCS operations in a manner that will maximize their ability to prevent, deter and eliminate IUU fishing;

비협력국

22. IUU 어업에 종사하는 관련 지역수산기구의 비협력국의 활동을 예방, 방지, 제거하기 위하여 국제법과 일치한 모든 가능한 조치들이 취해져야 한다.

경제적 유인

23. 국가는 자국법에서 가능한 정도까지 IUU 어업에 관련된 회사, 선박, 또는 사람에게 보조금을 포함한 경제적인 지원을 주는 것을 회피하여야 한다.

감시, 통제 및 검색(MCS)

24. 국가는 다음을 포함하여 어업에 대하여 그 시작부터, 양육지점과 최종 목적지까지 포괄적이고 효과적인 감시, 통제 및 검색을 한다.

24.1 선박에 대한 허가제도를 포함하여 수역 및 자원에 대한 접근을 위한 제도들의 개발 및 이행

24.2 모든 선박의 기록 및 선박에 대한 관찰에 따라 어업을 하도록 허가를 받은

현재의 소유자 및 운영자에 대한 기록의 유지

24.3 자국관할에 있는 선박에 선박감시체계(VMS)를 유지해야 한다는 요구를 포함하여, 관련 국가적, 지역적, 국제적 표준에 따라서 적절한 경우 선박감시체계(VMS)를 이행

24.4 각국의 관할하에 있는 선박에 옵서버를 승선시켜야 한다는 요구를 포함하여, 관련 국가적, 지역적, 국제적 표준에 따라서 적절히 옵서버 프로그램을 이행

24.5 MCS 운영에 관련된 모든 사람에 대한 훈련과 교육의 실시

24.6 IUU어업을 예방, 방지, 제거할 능력을 극대화하는 방법으로 MCS 운영을 계획, 기금조성, 실시

24.7 promoting industry knowledge and understanding of the need for, and their cooperative participation in, MCS activities to prevent, deter and eliminate IUU fishing;

24.8 promoting knowledge and understanding of MCS issues within national judicial systems;

24.9 establishing and maintaining systems for the acquisition, storage and dissemination of MCS data, taking into account applicable confidentiality requirements;

24.10 ensuring effective implementation of national and, where appropriate, internationally agreed boarding and inspection regimes consistent with international law, recognizing the rights and obligations of masters and of inspection officers, and noting that such regimes are provided for in certain international agreements, such as the 1995 UN Fish Stocks Agreement, and only apply to the parties to those agreements.

National Plans of Action

25. States should develop and implement, as soon as possible but not later than three years after the adoption of the IPOA, national plans of action to

further achieve the objectives of the IPOA and give full effect to its provisions as an integral part of their fisheries management programmes and budgets. These plans should also include, as appropriate, actions to implement initiatives adopted by relevant regional fisheries management organizations to prevent, deter and eliminate IUU fishing. In doing so, States should encourage the full participation and engagement of all interested stakeholders, including industry, fishing communities and non-governmental organizations.

26. At least every four years after the adoption of their national plans of action, States should review the implementation of these plans for the purpose of identifying cost-effective strategies to increase their effectiveness and to take into account their reporting obligations to FAO under Part VI of the IPOA.

27. States should ensure that national efforts to prevent, deter and eliminate IUU fishing are internally coordinated.

24.7 IUU어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 MCS 활동의 필요성에 대한 업계의 지식 및 이해와 그들의 협력적 참여를 증진

24.8 국가의 사법체계 내에서 MCS 문제에 대한 지식과 이해를 증진

24.9 적용 가능한 보안성 요건을 고려하여 MCS 데이터의 획득, 저장 및 분배를 위한 체계의 설립 및 유지

24.10 국별 승선검색체계 및 적절한 경우 국제법과 일치하는 국제적으로 합의된 승선검색체제를 효과적으로 이행하는 것을 보장하되, 선장과 검색관의 권리와 의무를 인정하며, 그러한 체제가 1995년 유엔어류협정과 같은 일부 국제협정에 규정되어있음에 유의하고, 그러한 체제는 오직 협정의 당사국에게만 적용됨을 주목

국가행동계획

25. 국가는 IPOA의 채택 후 가능한 빨리 그러나 3년 이내에 IPOA의 목표를 보다 더 잘 달성하기 위해 국별 행동계획들을 개발하고 이행하여야 하며, 행동계획의 각 조항

들이 자국의 수산업관리 프로그램과 예산의 필수적인 부분이 되도록 하여야 한다. 이러한 계획들은 또한 적절한 경우 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위해 관련 지역수산기구에 의해 채택된 제도를 이행하기 위한 조치들을 포함하여야 한다. 이러한 조치를 취할 때, 국가는 업계, 어업공동체 및 비정부간기구를 포함하는 이해관계자들의 완전한 참가와 약속을 장려하여야 한다.

26. 최소한 국별행동계획의 채택 4년 후 국가는 계획의 비용효과적인 전략을 확인하고 이 IPOA 제6부의 FAO에 대한 보고의무를 고려하기 위하여 이들 계획의 이행을 재검토하여야 한다.

27. 국가는 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 국가적인 노력이 내부적으로 조정되도록 보장하여야 한다.

Cooperation between States

28. States should coordinate their activities and cooperate directly, and as appropriate through relevant regional fisheries management organizations, in preventing, deterring and eliminating IUU fishing. In particular, States should:

28.1 exchange data or information, preferably in standardized format, from records of vessels authorized by them to fish, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements;

28.2 cooperate in effective acquisition, management and verification of all relevant data and information from fishing;

28.3 allow and enable their respective MCS practitioners or enforcement personnel to cooperate in the investigation of IUU fishing, and to this end States should collect and maintain data and information relating to such fishing;

28.4 cooperate in transferring expertise and technology;

28.5 cooperate to make policies and measures compatible;

28.6 develop cooperative mechanisms that allow, inter alia, rapid responses to IUU fishing; and

28.7 cooperate in monitoring, control and surveillance, including through international agreements.

29. In the light of Article VI of the 1993 FAO Compliance Agreement, flag States should make available to FAO and, as appropriate, to other States and relevant regional or international organizations, information about vessels deleted from their records or whose authorization to fish has been cancelled and to the extent possible, the reasons therefor.

30. In order to facilitate cooperation and exchange of information, each State and regional or international organization should nominate and publicize initial formal contact points.

국가간 협력

28. 국가들은 그들의 활동을 조정하고 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하는 데 있어 직접 그리고 적절한 경우 관련 지역수산기구를 통하여 협력한다. 특히, 국가는 다음을 한다.

28.1 어업허가를 받은 어선의 기록에 대하여 가능한 한 표준화된 형태로, 적용 가능한 보안성요구와 일치하는 방법으로, 자료와 정보를 교환

28.2 조업에 관한 모든 관련자료 및 정보의 효과적인 획득, 관리 및 입증에 협력

28.3 각국의 MCS 실시자 및 집행자로 하여금 IUU 어업에 관한 수사에 협력하고, 이를 목적으로 그러한 어업에 관련된 자료와 정보를 수집하고 유지하는 것을 허용하고 가능하게 하는 것

28.4 전문적 지식과 기술을 이전하는 데 있어 협력

28.5 정책과 조치들이 일관성을 갖도록 협력

28.6 IUU 어업에 신속한 대처를 허용하는 등의 협력적 체계 개발

28.7 국제협정을 통하는 것을 포함하여 MCS에 있어서 협력

29. 1993 FAO이행협정에 따라서 기국은 FAO, 적절한 경우 다른 국가와 관련 지역적 또는 국제적 기구가 자국의 기록으로부터 삭제된 또는 어업허가가 취소된 선박에 관한 정보와 가능한 정도까지 그에 따른 이유를 이용할 수 있게 하여야 한다.

30. 협력과 정보의 교환을 촉진시키기 위하여 각국 및 지역 또는 국제기구는 최초의 공식 접촉창구를 지정하고 공개하여야 한다.

31. Flag States should consider entering into agreements or arrangements with other States and otherwise cooperate for the enforcement of applicable laws and conservation and management measures or provisions adopted at a national, regional or global level.

Publicity

32. States should publicize widely, including through cooperation with other States, full details of IUU fishing and actions taken to eliminate it, in a manner consistent with any applicable confidentiality requirements.

Technical Capacity and Resources

33. States should endeavour to make available the technical capacity and resources which are needed to implement the IPOA. This should include, where appropriate, the establishment of special funds at the national, regional or global level. In this respect, international cooperation should play an important role.

FLAG STATE RESPONSIBILITIES

Fishing Vessel Registration

34. States should ensure that fishing vessels entitled to fly their flag do not engage in or support IUU fishing.

35. A flag State should ensure, before it registers a fishing vessel, that it can exercise its responsibility to ensure that the vessel does not engage in IUU fishing.

36. Flag States should avoid flagging vessels with a history of non-compliance except where:

36.1 the ownership of the vessel has subsequently changed and the new owner has provided sufficient evidence demonstrating that the previous owner or operator has no further legal, beneficial or financial interest in, or control of, the vessel; or

36.2 having taken into account all relevant facts, the flag State determines that flagging the vessel would not result in IUU fishing.

31. 기국은 국가적, 지역적, 또는 세계적 차원에서 채택된 적용 가능한 법률과 보존관리조치 또는 규정들을 집행하기 위하여, 다른 국가와의 협정 또는 약정을 체결하는 것을 검토하여야 하며, 그렇지 않으면 집행을 위해 협력하여야 한다.

공개

32. 국가는 다른 국가와 협력하는 것을 포함하여, IUU 어업의 상세내용과 이를 제거하기 위해 취해진 조치들을 적용 가능한 보안성요구와 일치하는 방법으로 널리 공개하여야 한다.

기술적 능력 및 자원

33. 국가는 적절한 경우 국가적, 지역적 또는 지구적 차원에서 특별기금의 설립을 포함하여, IPOA를 이행하기 위해 필요한 기술적 능력과 자원이 이용 가능하도록 노력하여야 한다. 이와 관련하여 국제협력이 중요한 역할을 하여야 한다.

기국의 책임

어선의 등록

34. 국가는 자국적 어선이 IUU 어업에 종사하거나 지원하지 않도록 보장하여야 한다.

35. 기국은 어선을 등록하기에 앞서 선박이 IUU 어업에 종사하지 않도록 보장할 책임을 행사할 수 있다는 것을 확실히 하여야 한다.

36. 기국은 다음의 경우를 제외하고는 불이행 기록을 가진 선박에 국적을 부여하는 것을 회피하여야 한다.

36.1 그 후 선박의 소유권이 변경되었고, 그 새로운 소유자가 전소유자 또는 운영자가 더 이상 그 선박에 대하여 법적, 수익적, 재정적 이해관계를 갖지 않으며 또한 통제권을 갖지 않는다는 것을 보여주는 충분한 증거를 제공하는 경우

36.2 모든 관련사실을 고려하여 기국이 선박에 국적을 부여하는 것이 IUU 어업을 초래하지 않으리라고 결정한 경우

37. All States involved in a chartering arrangement, including flag States and other States that accept such an arrangement, should, within the limits of their respective jurisdictions, take measures to ensure that chartered vessels do not engage in IUU fishing.

38. Flag States should deter vessels from reflagging for the purposes of non-compliance with conservation and management measures or provisions adopted at a national, regional or global level. To the extent practicable, the actions and standards flag States adopt should be uniform to avoid creating incentives for vessel owners to reflag their vessels to other States.

39. States should take all practicable steps, including denial to a vessel of an authorization to fish and the entitlement to fly that State's flag, to prevent "flag hopping"; that is to say, the practice of repeated and rapid changes of a vessel's flag for the purposes of circumventing conservation and management measures or provisions adopted at a national, regional or global

level or of facilitating non-compliance with such measures or provisions.

40. Although the functions of registration of a vessel and issuing of an authorization to fish are separate, flag States should consider conducting these functions in a manner which ensures each gives appropriate consideration to the other. Flag States should ensure appropriate links between the operation of their vessel registers and the record those States keep of their fishing vessels. Where such functions are not undertaken by one agency, States should ensure sufficient cooperation and information sharing between the agencies responsible for those functions.

41. A Flag State should consider making its decision to register a fishing vessel conditional upon its being prepared to provide to the vessel an authorization to fish in waters under its jurisdiction, or on the high seas, or conditional upon an authorization to fish being issued by a coastal State to the vessel when it is under the control of that flag State.

Record of Fishing Vessels

42. Each flag State should maintain a record of fishing vessels entitled to fly its flag. Each flag State's record of fishing vessels should include, for vessels

37. 용선약정을 인정하는 모든 국가, 즉 기국 및 그러한 약정을 수용하는 모든 국가는 각각 그들의 관할 범위 내에서 용선 어선이 IUU 어업에 종사하지 않도록 보장하기 위한 조치를 취하여야 한다.

38. 기국은 선박이 국가적, 지역적 또는 세계적 차원에서 채택된 보존관리조치 또는 규정의 불이행을 목적으로 국적을 변경하는 것을 막아야 한다. 기국이 채택하는 조치와 표준은 선주가 선박의 국적을 다른 국가로 바꾸려는 동기를 부여하지 않도록 실행 가능한 정도까지 통일되어야 한다.

39. 국가는 “flag hopping”, 즉, 국가적, 지역적 또는 세계적 차원에서 채택된 보존관리조치 또는 규정을 회피하거나 또는 그러한 조치 또는 규정의 불이행을 쉽게 할

목적으로 국적을 반복적으로 재빠르게 변경하는 관행을 예방하기 위하여, 선박에 대한 어업허가 및 자국국적부여의 거절을 포함하여 모든 가능한 한 조치를 취하여야 한다.

40. 비록 선박등록과 어업허가장의 발급 기능은 분리되어 있지만, 기국은 상호간에 적절한 고려를 보장하는 방법으로 이 기능들을 수행하는 것을 고려하여야 한다. 기국은 선박등록부의 운영과 국가가 유지하는 어선기록사이에 연관성을 보장하여야 한다. 그러한 기능이 한 기관에 의해 수행되지 않는 경우, 국가는 그러한 기능에 책임있는 기관들간의 충분한 협력 및 정보공유를 보장하여야 한다.

41. 기국은 어선의 등록을 자국의 관할수역 또는 공해에서의 어업허가장을 선박에 제공할 준비를 조건으로, 어업허가를 기국의 통제하에 있는 선박에 대하여 연안국이 발급하는 허가를 조건으로 결정하는 것을 고려하여야 한다.

어선의 기록

42. 각 기국은 자국적 어선의 기록을 유지하여야 한다. 어선에 대한 각 기국의 기록은, 공해상에서 어업허가를 받는 어선에 대하여는, 1993 FAO 이행협정 제6조 제1항 및

authorized to fish on the high seas, all the information set out in paragraphs 1 and 2 of Article VI of the 1993 FAO Compliance Agreement, and may also include, inter alia:

42.1 the previous names, if any and if known;

42.2 name, address and nationality of the natural or legal person in whose name the vessel is registered ;

42.3 name, street address, mailing address and nationality of the natural or legal persons responsible for managing the operations of the vessel;

42.4 name, street address, mailing address and nationality of natural or

legal persons with beneficial ownership of the vessel;

42.5 name and ownership history of the vessel, and, where this is known, the history of non-compliance by that vessel, in accordance with national laws, with conservation and management measures or provisions adopted at a national, regional or global level; and

42.6 vessel dimensions, and where appropriate, a photograph, taken at the time of registration or at the conclusion of any more recent structural alterations, showing a side profile view of the vessel.

43. Flag States may also require the inclusion of the information in paragraph 42 in their record of fishing vessels that are not authorized to fish on the high seas.

Authorization to Fish

44. States should adopt measures to ensure that no vessel be allowed to fish unless so authorized, in a manner consistent with international law for the high seas, in particular the rights and duties set out in articles 116 and 117 of the 1982 UN Convention, or in conformity with national legislation within areas of national jurisdiction.

45. A flag State should ensure that each of the vessels entitled to fly its flag fishing in waters outside its sovereignty or jurisdiction holds a valid authorization

제2항에 설정된 모든 정보를 포함하여야 하며, 무엇보다도 다음사항을 포함할 수 있다.

42.1 만일 있고 그리고 알려져 있다면 선박의 이전 이름

42.2 선박의 등록명의인인 자연인 또는 법인의 이름, 주소, 국적

42.3 선박운영을 관리할 책임이 있는 자연인 또는 법인의 이름, 주소, 우편주소와 국적

42.4 선박의 수익적 소유권을 가진 자연인 또는 법인의 이름, 주소, 우편주소와 국적

42.5 선박의 이름 및 소유권 변경내역 그리고 그 선박의 국내법 및 국가적, 지역적 또는 세계적 차원에서 채택된 보존관리조치 또는 규정에 대한 불이행 이력

42.6 선박 크기, 적절한 경우 등록 당시에 찍었거나 또는 최근의 구조변경시 찍은 선박의 측면을 보여주는 사진

43. 기국은 또한 공해상에서 어업허가를 받지 않은 어선의 기록에 대하여도 제34조의 정보를 포함하도록 요청할 수 있다.

어업허가

44. 국가는 공해에서는 국제법 특히 1982 유엔해양법협약 제116조 및 제117조에서 정한 권리 및 의무와 일치하는 방법으로, 그리고 국가관할 수역에서는 국내법에 따라 허가를 받지 아니한 선박의 어업을 허용하지 않도록 보장하는 조치를 채택하여야 한다.

45. 기국은 자국의 주권 또는 관할권 밖의 수역에서 자국선박이 기국에 의해 발급된 유효한 어업허가장을 소지하도록 보장하여야 한다. 연안국이 선박에 대하여 어업허

to fish issued by that flag State. Where a coastal State issues an authorization to fish to a vessel, that coastal State should ensure that no fishing in its waters occurs without an authorization to fish issued by the flag State of the vessel.

46. Vessels should have an authorization to fish and where required carry it on board. Each State's authorization should include, but need not be limited to:

46.1 the name of the vessel, and, where appropriate, the natural or legal person authorized to fish;

46.2 the areas, scope and duration of the authorization to fish; and

46.3 the species, fishing gear authorized, and where appropriate, other applicable management measures.

47. Conditions under which an authorization is issued may also include, where required:

47.1 vessel monitoring systems;

47.2 catch reporting conditions, such as:

47.2.1 time series of catch and effort statistics by vessel;

47.2.2 total catch in number, nominal weight, or both, by species (both target and non-target) as is appropriate to each fishery period (nominal weight is defined as the live weight equivalent of the catch);

47.2.3 discard statistics, including estimates where necessary, reported as number or nominal weight by species, as is appropriate to each fishery;

47.2.4 effort statistics appropriate to each fishing method; and

47.2.5 fishing location, date and time fished and other statistics on fishing operations.

47.3 reporting and other conditions for transshipping, where transshipping is permitted;

가장을 발급하는 경우, 그 연안국은 자국수역의 어떠한 어업도 그 선박의 기국에 의해 발급된 어업허가장 없이는 이루어지지 않도록 보장하여야 한다.

46. 선박은 어업허가장을 소지하여야 하며, 선상에 소지하도록 요청되는 경우에는 그렇게 하여야 한다. 각국의 허가장은 다음을 포함하여야 하나, 이에 한정되지 않는다.

46.1 선명 그리고 적절한 경우 어업허가를 받은 자연인 또는 법인의 이름

46.2 어업허가 구역, 범위, 기간

46.3 어종, 허가받은 어구 그리고 적절한 경우 다른 적용가능한 관리조치

47. 필요한 경우 허가장이 발급된 조건들은 다음을 포함할 수 있다.

47.1 선박감시체계(VMS)

47.2 다음과 같은 어획보고조건

47.2.1 선박별 시간별 어획 및 노력 통계

47.2.2 각 어구에 적합한 어종별(목표어종 및 비목표어종) 숫자, 순중량, 또는 양쪽 모두에 의한 총어획량(순중량은 어획량에 해당하는 생체중량으로 정의된다)

47.2.3 필요한 경우 추정치를 포함하여 각 수산업에 적합한 대로 어종별 수 또는 순중량으로 보고된 어류투기 통계

47.2.4 각 어법에 적합한 노력 통계

47.2.5 조업위치, 조업일시 및 조업활동에 관한 기타통계

47.3 전채가 허용된 경우 전채보고 및 기타 조건

47.4 observer coverage;

47.5 maintenance of fishing and related log books;

47.6 navigational equipment to ensure compliance with boundaries and in relation to restricted areas;

47.7 compliance with applicable international conventions and national laws

and regulations in relation to maritime safety, protection of the marine environment, and conservation and management measures or provisions adopted at a national, regional or global level;

47.8 marking of its fishing vessels in accordance with internationally recognized standards, such as the FAO Standard Specification and Guidelines for the Marking and Identification of Fishing Vessels. Vessels fishing gear should similarly be marked in accordance with internationally recognized standards;

47.9 where appropriate, compliance with other aspects of fisheries arrangements applicable to the flag State; and

47.10 the vessel having a unique, internationally recognized identification number, wherever possible, that enables it to be identified regardless of changes in registration or name over time.

48. Flag States should ensure that their fishing, transport and support vessels do not support or engage in IUU fishing. To this end, flag States should ensure that none of their vessels re-supply fishing vessels engaged in such activities or transship fish to or from these vessels. This paragraph is without prejudice to the taking of appropriate action, as necessary, for humanitarian purposes, including the safety of crew members.

49. Flag States should ensure that, to the greatest extent possible, all of their fishing, transport and support vessels involved in transshipment at sea have a prior authorization to transship issued by the flag State, and report to the national fisheries administration or other designated institution:

47.4 읍서버의 수행사항

47.5 조업 및 관련일지의 유지

47.6 경계선 및 제한수역의 준수를 확보하기 위한 항해장비

47.7 해사안전, 해양환경 보호, 그리고 국가적, 지역적, 세계적 차원에서 채택된 보존관리조치 또는 규정과 관련하여 적용 가능한 국제법과 국내법규의 이행

47.8 FAO 어선의 표시 및 확인을 위한 표준명세 및 지침과 같은 국제적으로 승인된 표준에 따른 어선 표시. 선박의 어구도 국제적으로 승인된 표준에 따라 표시되어야 함

47.9 적절한 경우 기국에 적용 가능한 다른 형태의 수산업 약정 이행

47.10 선박은 고유하며 국제적으로 승인된 확인번호를 가져야 하며, 그러한 확인번호는 시간의 경과에 따른 등록이나 이름의 변경에 관계없이 확인가능 해야 함.

48. 기국은 자국의 조업, 운송, 지원선박이 IUU 어업을 지원하거나 IUU어업에 종사하지 않도록 보장하여야 한다. 이를 위해 기국은 자국의 어떠한 선박도 그러한 활동에 종사하는 어선에 재공급하거나 이들 선박들에 또는 이들 선박들로부터 전채하지 않도록 보장하여야 한다. 이 조항은 선원의 안전을 포함한 인도주의적 목적을 위하여 필요시 적절한 조치를 취하는 것을 저해하지 않는다.

49. 기국은 최대한 가능한 정도까지 해상 전채에 관련된 모든 자국의 조업, 운반, 지원선박이 기국에 의해 발급된 전채를 위한 사전 허가증을 소지하고, 국가수산기관 또는 기타 지정된 기관에 다음사항을 보고하는 것을 보장하여야 한다.

49.1 the date and location of all of their transshipments of fish at sea;

49.2 the weight by species and catch area of the catch transshipped;

49.3 the name, registration, flag and other information related to the identification of the vessels involved in the transshipment; and

49.4 the port of landing of the transshipped catch.

50. Flag States should make information from catch and transshipment reports available, aggregated according to areas and species, in a full, timely and regular manner and, as appropriate, to relevant national, regional and international organizations, including FAO, taking into account applicable confidentiality requirements.

COASTAL STATE MEASURES

51. In the exercise of the sovereign rights of coastal States for exploring and exploiting, conserving and managing the living marine resources under their jurisdiction, in conformity with the 1982 UN Convention and international law, each coastal State should implement measures to prevent, deter and eliminate IUU fishing in the exclusive economic zone. Among the measures which the coastal State should consider, consistent with national legislation and international law, and to the extent practicable and appropriate, are:

51.1 effective monitoring, control and surveillance of fishing activities in the exclusive economic zone;

51.2 cooperation and exchange of information with other States, where appropriate, including neighbouring coastal States and with regional fisheries management organizations;

51.3 to ensure that no vessel undertakes fishing activities within its waters without a valid authorization to fish issued by that coastal State;

51.4 to ensure that an authorization to fish is issued only if the vessel concerned is entered on a record of vessels;

49.1 해상에서의 모든 어류전재 일자와 위치

49.2 전채된 어획물의 어종별, 포획수역별 중량

49.3 선명, 선박의 등록, 국적 및 전채와 관련된 선박의 확인과 연관된 기타 정보

49.4 전채된 어획물의 양육항

50. 기국은 어획 및 전채보고들로부터의 정보를 수역과 어종별로 누적하여 완전하고, 시의적절하며, 정기적인 방법으로, 그리고 적절한 경우 적용가능한 보안성 요건을 고려하여, 관련 국가기관, 지역기구, FAO를 포함한 국제기구가 이용 가능하도록 해야 한다.

연안국 조치

51. 연안국이 유엔해양법협약 및 국제법에 따라 자국의 관할하에 있는 해양생물자원을 탐사, 개발, 보존 및 관리에 관한 주권적권리를 행사함에 있어, 각 연안국은 EEZ에서 IUU어업을 예방, 방지, 제거하기위한 조치를 이행하여야 한다. 연안국이 국내법 및 국제법에 따라 검토하여야 할 조치 중에는 실행가능하고 적절한 정도까지 다음을 포함한다.

51.1 EEZ에서 어업활동에 대한 효율적인 MCS

51.2 적절한 경우 인접 연안국을 포함한 다른 국가 및 지역수산관리기구와의 협력 및 정보교환

51.3 어떠한 선박도 연안국에 의해 발급된 유효한 어업허가증 없이 자국수역에서 어업활동을 하지 못하도록 보장

51.4 해당선박이 선박기록에 기입된 경우에 한해 어업허가증을 발급하도록 보장

51.5 to ensure that each vessel fishing in its waters maintains a logbook recording its fishing activities where appropriate;

51.6 to ensure that at-sea transshipment and processing of fish and fish products in coastal State waters are authorized by that coastal State, or conducted in conformity with appropriate management regulations;

51.7 regulation of fishing access to its waters in a manner which will help to prevent, deter and eliminate IUU fishing; and

51.8 avoiding licensing a vessel to fish in its waters if that particular vessel has a history of IUU fishing, taking into account the provisions of paragraph 36.

PORT STATE MEASURES

52. States should use measures, in accordance with international law, for port State control of fishing vessels in order to prevent, deter and eliminate IUU fishing. Such measures should be implemented in a fair, transparent and non-discriminatory manner.

53. When used in paragraphs 52 to 64, port access means admission for foreign fishing vessels to ports or offshore terminals for the purpose of, inter alia, refuelling, re-supplying, transshipping and landing, without prejudice to the sovereignty of a coastal State in accordance with its national law and article 25.2 of the 1982 UN Convention and other relevant international law.

54. Notwithstanding paragraphs 52, 53 and 55; a vessel should be provided port access, in accordance with international law, for reasons of force majeure or distress or for rendering assistance to persons, ships or aircraft in danger or distress.

55. Prior to allowing a vessel port access, States should require fishing vessels and vessels involved in fishing related activities seeking permission to enter their ports to provide reasonable advance notice of their entry into port, a copy of their authorization to fish, details of their fishing trip and quantities of fish on board, with due regard to confidentiality requirements, in order to ascertain whether the vessel may have engaged in, or supported, IUU fishing.

51.5 자국수역에서 조업하는 선박이 적절한 경우 어업활동을 기록하는 조업일지를 유지하도록 보장

51.6 연안국 수역에서 어류 또는 수산제품의 해상전재 및 가공이 연안국의 허가를 받거나 또는 적절한 관리규정에 따라 행하여지도록 보장

51.7 IUU어업을 예방, 방지, 제거하는 것을 돕는 방식으로 자국수역의 입어를 규제

51.8 특정한 선박이 IUU어업의 기록을 가졌다면, 제36조의 규정을 고려하여 자국 수역에 어업허가를 주는 것을 회피

항구국 조치

52. 국가는, 국제법에 따라, IUU어업을 예방, 방지, 제거하기 위하여 어선에 대한 항구국 통제조치를 사용해야 한다. 그러한 조치는 공정, 투명, 비차별적인 방법으로 이행되어야 한다.

53. 제44조부터 제55조에서, 항구접근이라 함은 자국의 법률과 1982년 유엔협약 제 25조 제2항 및 기타 관련 국제법에 따라서 연안국의 주권을 침해하지 않고, 특히 재급유, 재공급, 전재 및 양육의 목적으로 외국어선이 항구 또는 연안에서 떨어진 부두로 입항함을 의미한다.

54. 제52조, 제53조 및 제55조에도 불구하고, 불가항력이나 조난, 위기나 조난당한 사람, 선박 또는 항공기에 원조를 주기 위한 경우에는, 국제법에 따라 선박의 항구 접근이 허용되어야 한다.

55. 선박의 항구접근을 허용하기에 앞서 국가는 항구로 입항하기를 원하는 어선 및 어업관련활동에 관련된 선박에게, 보안성 요구를 적절히 고려하면서 그 선박이 IUU어업에 종사했거나 이를 지원을 했는지를 확인하기 위하여, 어업허가증 사본, 조업일정의 상세내용 및 선상 어획량에 관해 사전정보를 요구하여야 한다.

56. Where a port State has clear evidence that a vessel having been granted access to its ports has engaged in IUU fishing activity, the port State should not allow the vessel to land or transship fish in its ports, and should report

the matter to the flag State of the vessel.

57. States should publicize ports to which foreign flagged vessels may be permitted admission and should ensure that these ports have the capacity to conduct inspections.

58. In the exercise of their right to inspect fishing vessels, port States should collect the following information and remit it to the flag State and, where appropriate, the relevant regional fisheries management organization:

58.1 the flag State of the vessel and identification details;

58.2 name, nationality, and qualifications of the master and the fishing master;

58.3 fishing gear;

58.4 catch on board, including origin, species, form, and quantity;

58.5 where appropriate, other information required by relevant regional fisheries management organizations or other international agreements; and

58.6 total landed and transshipped catch.

59. If, in the course of an inspection, it is found that there are reasonable grounds to suspect that the vessel has engaged in or supported IUU fishing in areas beyond the jurisdiction of the port State, the port State should, in addition to any other actions it may take consistent with international law, immediately report the matter to the flag State of the vessel and, where appropriate, the relevant coastal States and regional fisheries management organization. The port State may take other action with the consent of, or upon the request of, the flag State.

60. In applying paragraphs 58 and 59, States should safeguard the confidentiality of information collected, in accordance with their national laws.

56. 자국의 항구입항을 허용하였던 어느 선박이 IUU 어업활동에 종사했다는 분명한 증거를 가지고 있는 경우, 그 항구국은 그 선박이 자국의 항구에서의 어류 양육 또는 전채를 허용하지 말아야 하며, 그 문제를 그 선박의 기국에 통보하여야 한다.

57. 국가는 외국선박이 입항할 수 있는 항구를 공포하여야 하며, 이 항구들은 검사를 행할 능력을 갖고 있도록 보장해야 한다.

58. 어선을 검색할 권리를 행사함에 있어, 항구국은 다음 정보를 수집하여 기국과 적절한 경우 관련 지역수산관리기구에 송부하여야 한다.

58.1 어선의 기국 및 확인 상세내용

58.2 선장 및 어로장의 이름, 국적 및 자격증

58.3 어구

58.4 원산지, 어종, 가공형태 및 어획량을 포함한 선상 어획물

58.5 적절한 경우 관련 지역수산관리기구 또는 다른 국제협정이 요구한 기타 정보

58.6 총양육량과 전채량

59. 만일 검색 도중에 그 선박이 항구국의 관할을 넘은 수역에서 IUU 어업에 종사했거나 지원했다고 의심할 만한 합리적인 근거가 있는 경우, 항구국은 국제법에 일치하는 여타의 조치에 추가하여, 즉각 그 문제를 그 선박의 기국에 보고하여야 하며, 적절한 경우 다른 연안국과 지역수산기구에도 보고하여야 한다. 항구국은 기국의 동의 또는 요구에 따라서 다른 조치를 취할 수 있다.

60. 제58조 및 제59조를 적용함에 있어서, 국가들은 그 국내법에 따라 수집된 정보

의 보안성을 지켜야 한다.

61. States should establish and publicize a national strategy and procedures for port State control of vessels involved in fishing and related activities, including training, technical support, qualification requirements and general operating guidelines for port State control officers. States should also consider capacity-building needs in the development and implementation of this strategy.

62. States should cooperate, as appropriate, bilaterally, multilaterally and within relevant regional fisheries management organizations, to develop compatible measures for port State control of fishing vessels. Such measures should deal with the information to be collected by port States, procedures for information collection, and measures for dealing with suspected infringements by the vessel of measures adopted under these national, regional or international systems.

63. States should consider developing within relevant regional fisheries management organizations port State measures building on the presumption that fishing vessels entitled to fly the flag of States not parties to a regional fisheries management organization and which have not agreed to cooperate with that regional fisheries management organization, which are identified as being engaged in fishing activities in the area of that particular organization, may be engaging in IUU fishing. Such port State measures may prohibit landings and transshipment of catch unless the identified vessel can establish that the catch was taken in a manner consistent with those conservation and management measures. The identification of the vessels by the regional fisheries management organization should be made through agreed procedures in a fair, transparent and non-discriminatory manner.

64. States should enhance cooperation, including by the flow of relevant information, among and between relevant regional fisheries management organizations and States on port State controls.

INTERNATIONALLY AGREED MARKET RELATED MEASURES

65. The measures in paragraphs 66 to 76 are to be implemented in a manner which recognizes the right of States to trade in fish and fishery products

harvested in a sustainable manner and should be interpreted and applied in accordance with the principles, rights and obligations established in the World Trade Organisation, and implemented in a fair, transparent and non-discriminatory manner.

61. 국가는 항구국 통제관의 훈련, 기술적 지원, 자격요건과 일반운영지침을 포함하여 어업 및 관련활동에 연관된 선박에 대한 항구국 통제를 위하여 국가적인 전략과 절차를 수립하고 공개하여야 한다. 국가들은 이러한 전략의 수립과 이행에 있어 능력 배양의 필요를 고려해야 한다.

62. 국가들은 적절한 경우 양자간, 다자간 그리고 관련 지역수산기구 내에서, 어선에 대한 항구국 통제를 위한 일관성 있는 조치를 개발하기 위하여 협력하여야 한다. 그러한 조치는 항구국에 의해 수집되어질 정보, 정보수집 절차, 국가적, 지역적 또는 국제적 체계하에 채택된 조치들의 선박에 의한 위반혐의를 다루기 위한 조치들을 다루어야 한다.

63. 국가들은, 관련 지역수산관리기구 체제 내에서, 지역수산기구의 당사국이 아니면 그 지역수산기구에 협력하는 것에 동의하지 않은 국가의 어선이 그 특정 기구의 수역에서 어업활동에 종사하는 것으로 확인되었다면, 그 어선은 IUU어업에 종사하였으리라는 가정에 근거하여 항구국 조치의 개발을 고려하여야 한다. 그러한 항구국 조치는 그 확인된 선박이 그러한 보존관리조치와 일치하는 방법으로 어획하였다는 것을 입증하지 못하면, 그 어획물의 양육과 전채를 금지시킬 수 있다. 지역수산관리기구에 의한 선박의 확인은 공정, 투명, 비차별적 방법으로 합의된 절차를 통하여 이루어져야 한다.

64. 국가는 관련정보의 유통에 의한 것을 포함하여 관련 지역수산기구 및 국가들간의 항구국 통제에 관한 협력을 증진해야 한다.

국제적으로 합의된 시장관련조치

65. 제66조부터 제76조까지의 조치는 지속적 방법으로 어획된 어류 또는 수산제품을 교역하기 위한 국가의 권리를 승인하는 방법으로 이행되어야 하며, WTO에 설정된 원칙, 권리, 의무와 일치하게 해석되고 적용되어야 하고, 공정하고, 투명하며, 비차별적 방법으로 이행되어야 한다.

66. States should take all steps necessary, consistent with international law, to prevent fish caught by vessels identified by the relevant regional fisheries management organization to have been engaged in IUU fishing being traded or imported into their territories. The identification of the vessels by the regional fisheries management organization should be made through agreed procedures in a fair, transparent and non-discriminatory manner. Trade-related measures should be adopted and implemented in accordance with international law, including principles, rights and obligations established in WTO Agreements, and implemented in a fair, transparent and non-discriminatory manner. Trade-related measures should only be used in exceptional circumstances, where other measures have proven unsuccessful to prevent, deter and eliminate IUU fishing, and only after prior consultation with interested States. Unilateral trade-related measures should be avoided.

67. States should ensure that measures on international trade in fish and fishery products are transparent, based on scientific evidence, where applicable, and are in accordance with internationally agreed rules.

69. Trade-related measures to reduce or eliminate trade in fish and fish products derived from IUU fishing could include the adoption of multilateral catch documentation and certification requirements, as well as other appropriate multilaterally-agreed measures such as import and export controls or prohibitions. Such measures should be adopted in a fair, transparent and non-discriminatory manner. When such measures are adopted, States should support their consistent and effective implementation.

70. Stock or species-specific trade-related measures may be necessary to reduce or eliminate the economic incentive for vessels to engage in IUU fishing.

71. States should take steps to improve the transparency of their markets to allow the traceability of fish or fish products.

72. States, when requested by an interested State, should assist any State in deterring trade in fish and fish products illegally harvested in its jurisdiction. Assistance should be given in accordance with terms agreed by both States and fully respecting the jurisdiction of the State requesting assistance.

66. 국가는 관련 지역수산물관리기구에 의하여 IUU 어업에 종사한 것으로 확인된 어선에 의해 어획된 어류가 자국의 영토 안에서 수입되거나 유통되는 것을 막기 위하여 국제법에 따른 모든 필요한 조치를 취해야 한다. 지역수산물관리기구에 의한 그들 어선의 확인은 공정, 투명, 비차별적인 방법으로 합의된 절차를 통하여 이루어져야 한다. 교역관련조치는 WTO 협정에서 정한 원칙 및 권리, 의무를 포함하여 국제법에 따라서 채택되고 이행되어야 하며, 공정, 투명, 비차별적 방법으로 이행되어야 한다. 교역관련조치는 IUU어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 다른 조치들이 성공하지 못한 것으로 판명되었을 때, 관련 국가와의 사전협의를 거쳐 예외적인 경우에만 사용되어야 한다. 일방적 교역관련조치는 회피되어야 한다.

67. 국가는 어류 및 수산제품의 국제교역에 관한 조치가 적절한 경우 과학적 증거에 기초하여 투명하고, 국제적으로 합의된 규칙과 일치하도록 보장하여야 한다.

68. 국가는 관련 세계적, 지역적 수산물관리기구를 통하는 것을 포함하여 특정 어류 및 어종에 대한 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하는데 필요하며 WTO와 일치하는 다자간에 합의된 적절한 무역관련조치를 채택하기 위해서 협력하여야 한다. 지역수산물관리기구에서 마련한 다자간 무역관련조치는 특정 어류 및 어류제품의 교역이, 어떠한 경우에도 IUU 어업을 장려하거나 1982 유엔협약에 따른 보존관리조치의 효과를 침해하지 않도록 보장하기 위한 협력 노력을 지원하는데 사용될 수 있다.

69. IUU 어업에 의한 어류 및 수산제품 교역을 줄이거나 제거하기 위한 교역관련조치는 수출입통제나 금지와 같은 다른 적절한 다자간 합의된 조치 뿐 아니라 다자간 어획기록 및 증명제도의 채택을 포함할 수 있다. 그러한 조치가 채택될 때 국가는 일관되고 효과적인 이행을 지원해야 한다.

70. 어류 또는 특정 어종에 대한 교역관련조치는 선박이 IUU어업에 종사하고자 하는 경제적 동기를 줄이거나 제거하는데 필요할 것이다.

71. 국가는 어류 및 수산제품의 추적을 가능하게 하기 위하여 시장의 투명성을 개선하기 위한 조치를 취해야 한다.

72. 국가는 관련 국가로부터 요청을 받으면, 어느 국가의 관할수역에서 불법적으로 어획된 어류 및 수산제품의 교역을 막는데 있어 그 국가를 지원하여야 한다. 지원은 양국에 의해 합의된 조건에 따라서 주어져야 하며, 지원을 요구하는 국가의 관할권을 충분히 존중하여야 한다.

73. States should take measures to ensure that their importers, transshippers, buyers, consumers, equipment suppliers, bankers, insurers, other services suppliers and the public are aware of the detrimental effects of doing business with vessels identified as engaged in IUU fishing, whether by the State under whose jurisdiction the vessel is operating or by the relevant regional fisheries management organizations in accordance with its agreed procedures, and should consider measures to deter such business. Such measures could include, to the extent possible under national law, legislation that makes it a violation to conduct such business or to trade in fish or fish products derived from IUU fishing. All identifications of vessels engaged in IUU fishing should be made in a fair, transparent and non-discriminatory manner.

74. States should take measures to ensure that their fishers are aware of the detrimental effects of doing business with importers, transshippers, buyers, consumers, equipment suppliers, bankers, insurers and other services suppliers identified as doing business with vessels identified as engaged in IUU fishing, whether by the State under whose jurisdiction the vessel is operating or by the relevant regional fisheries management organization in accordance with its agreed procedures, and should consider measures to deter such business. Such measures could include, to the extent possible under national law, legislation that makes it a violation to conduct such business or to trade in fish or fish products derived from IUU fishing. All identifications of vessels engaged in IUU fishing should be made in a fair, transparent and non-discriminatory manner.

75. States should work towards using the Harmonized Commodity Description and Coding System for fish and fisheries products in order to help promote the implementation of the IPOA.

76. Certification and documentation requirements should be standardized to the extent feasible, and electronic schemes developed where possible, to ensure their effectiveness, reduce opportunities for fraud, and avoid unnecessary burdens on trade.

RESEARCH

77. States should encourage scientific research on methods of identifying fish

73. 국가는, 선박이 운영되는 관할 하에 있는 국가에 의하든지 또는 합의된 절차에 따라 관련 지역수산기구에 의하든지, 수입자, 전채자, 구매자, 소비자, 장비공급자, 은행가, 보험가, 다른 서비스 공급자 및 일반 대중이 IUU 어업에 종사하는 것으로 확인된 선박과 사업을 하는데 따른 부정적 효과를 인식하도록 보장할 조치를 취해야 하며, 그러한 사업을 방지하기 위한 조치를 고려하여야 한다. 그러한 조치는 국내법상 가능한 정도까지 그러한 사업을 행하고 IUU어업으로부터 유출된 어류 및 수산제품을 교역하는 것을 위법으로 하는 법규를 포함할 수 있다. IUU어업에 종사하는 선박의 모든 확인은 공정, 투명, 비차별적인 방법으로 이루어져야 한다.

74. 국가는 선박이 운영되는 관할하에 있는 국가에 의하든지 또는 합의된 절차에 따라 관련 지역수산기구에 의하든지, 자국 어민이 IUU 어업에 종사하는 것으로 확인된 선박과 사업을 행하는 수입자, 전채자, 구매자, 소비자, 장비공급자, 은행가, 보험가 및 다른 서비스 공급자와 사업을 행하는 데 따른 부정적 효과를 인식하도록 보장하는 조치를 취해야 하며, 그러한 사업을 방지하기 위한 조치를 고려하여야 한다. 그러한 조치는 국내법상 가능한 범위에서, 그러한 사업을 하거나 IUU어업으로부터 유출된 어류 및 수산제품을 교역하는 것을 위법행위로 하는 법제정을 포함할 수 있다. IUU어업에 종사하는 선박에 대한 모든 확인은 공정, 투명, 무차별적인 방법으로 이루어져야 한다.

75. 국가는 IPOA의 이행을 증진하기 위하여 어류 및 수산제품에 HS(Harmonised Commodity Description and Coding System)제도를 사용하기 위한 작업을 하여야 한다.

76. 증명 및 기록 필요사항들은 가능한 정도까지 표준화되어야 하며, 전자적 체계를 개발하여 그 효율성을 보장하고, 기만의 기회를 줄이며, 교역에 대한 불필요한 부담을 회피하여야 한다.

연구

77. 국가는 가공된 제품의 샘플로부터 어종을 확인하는 방법에 관하여 과학적 조사 species from samples of processed products. FAO should facilitate the establishment of a network of databases of genetic and other markers used to identify fish species from processed product, including the ability to identify the stock of origin where possible.

REGIONAL FISHERIES MANAGEMENT ORGANIZATIONS

78. States should ensure compliance with and enforcement of policies and measures having a bearing on IUU fishing which are adopted by any relevant regional fisheries management organization and by which they are bound. States should cooperate in the establishment of such organizations in regions where none currently exist.

79. As the cooperation of all relevant States is important for the success of measures taken by relevant regional fisheries management organizations to prevent, deter and eliminate IUU fishing, States which are not members of a relevant regional fisheries management organization are not discharged from their obligation to cooperate, in accordance with their international obligations, with that regional fisheries management organization. To that end, States should give effect to their duty to cooperate by agreeing to apply the conservation and management measures established by that regional fisheries management organization, or by adopting measures consistent with those conservation and management measures, and should ensure that vessels entitled to fly their flag do not undermine such measures.

80. States, acting through relevant regional fisheries management organizations, should take action to strengthen and develop innovative ways, in conformity with international law, to prevent, deter, and eliminate IUU fishing.

Consideration should be given to including the following measures:

80.1 institutional strengthening, as appropriate, of relevant regional fisheries management organizations with a view to enhancing their capacity to prevent, deter and eliminate IUU fishing;

80.2 development of compliance measures in conformity with international law;

80.3 development and implementation of comprehensive arrangements for mandatory reporting;

를 장려하여야 한다. FAO는 가능한 한 어류의 원산지를 확인하는 능력을 포함하여 가공제품으로부터 어종을 확인하기 위해, 사용된 유전적 그리고 다른 표시의 데이터베이스에 관한 정보망 설립을 촉진하여야 한다.

지역수산물관리기구

78. 모든 국가는 관련 지역수산물관리기구에 의하여 채택되고 그들이 구속되는 IUU 어업관련 정책 및 조치의 이행 및 집행을 보장하여야 한다. 국가는 그러한 기구가 존재하지 않는 지역에 그러한 기구를 설립하는데 협력하여야 한다.

79. 모든 관련국가들의 협력이 IUU어업을 예방, 방지, 제거하기 위하여 관련 지역수산물관리기구에 의해 취해진 조치의 성공을 위해 중요하므로, 관련 지역수산물기구의 회원이 아닌 국가들도 그들의 국제적인 의무로 인하여 당해 지역수산물관리기구에 협력할 의무에서 면제되지 않는다. 이를 위해 국가는 그 지역수산물관리기구에 의하여 설정된 보존관리조치를 적용하는데 동의함으로써 또는 그들 보존관리조치에 부합하는 조치를 채택함으로써 협력할 그들의 의무를 완수하여야 하며, 자국 선박들로 하여금 그러한 조치를 침해하지 않게 보장하여야 한다.

80. 국가는 관련 지역수산물관리기구를 통하여 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위하여 국제법과 일치하는 혁신적인 방법을 강화하고 개발할 조치를 취해야 한다. 다음

조치들이 고려되어야 한다.

80.1 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 능력을 증진시킬 목적으로 관련지역 수산관리기구를 적절히 제도적으로 강화

80.2 국제법과 일치한 이행조치 개발

80.3 의무적 보고를 위한 포괄적인 약정의 개발 및 이행

80.4 establishment of and cooperation in the exchange of information on vessels engaged in or supporting IUU fishing;

80.5 development and maintenance of records of vessels fishing in the area of competence of a relevant regional fisheries management organization, including both those authorized to fish and those engaged in or supporting IUU fishing;

80.6 development of methods of compiling and using trade information to monitor IUU fishing;

80.7 development of MCS, including promoting for implementation by its members in their respective jurisdictions, unless otherwise provided for in an international agreement, real time catch and vessel monitoring systems, other new technologies, monitoring of landings, port control, and inspections and regulation of transshipment, as appropriate;

80.8 development within a regional fisheries management organization, where appropriate, of boarding and inspection regimes consistent with international law, recognizing the rights and obligations of masters and inspection officers;

80.9 development of observer programmes;

80.10 where appropriate, market-related measures in accordance with the IPOA;

80.11 definition of circumstances in which vessels will be presumed to have engaged in or to have supported IUU fishing;

80.12 development of education and public awareness programmes;

80.13 development of action plans; and

80.14 where agreed by their members, examination of chartering arrangements, if there is concern that these may result in IUU fishing.

81. States, acting through relevant regional fisheries management organizations, should compile and make available on a timely basis, and at least on an annual

80.4 IUU 어업에 종사하거나 이를 지원하는 선박에 관한 정보교환체제의 설립과 협력

80.5 어업허가를 받은 자와 IUU 어업에 종사하거나 지원하는 자를 포함하여 관련 지역수산물관리기구의 관할수역에서 조업하는 선박 기록의 개발 및 유지

80.6 IUU어업을 감시하기 위한 교역정보의 편집 및 이용방법 개발

80.7 국제협정에 다른 규정이 없는 한, 각국의 관할수역에서 회원국에 의한 이행 증진을 포함한 MCS의 개발, 실시간 어획 및 선박감시체계, 기타 새로운 기술, 양육감시, 항구통제, 그리고 적절한 경우 전재의 검사 및 규제

80.8 지역수산물관리기구 내에서 선장과 검색관의 권리 및 의무를 인정하면서 국제법과 일치하는 적절한 승선 및 검색체제 개발

80.9 옵서버 프로그램의 개발

80.10 적절한 경우 IPOA에 따른 시장관련조치

80.11 선박이 IUU어업에 종사하거나 지원한 것으로 추정하는 상황의 정의

80.12 교육 및 일반대중 의식개선 프로그램 개발

80.13 행동계획들의 개발

80.14 회원국들이 합의하는 경우, IUU 어업을 초래할 우려가 있는 경우 용선약정의 검토

81. 국가는, 관련지역수산물관리기구를 통하여 활동하면서, 다음을 포함하여 IUU 어업 basis, to other regional fisheries management organizations and to FAO, information relevant to the prevention, deterrence and elimination of IUU fishing, including:

81.1 estimates of the extent, magnitude and character of IUU activities in the area of competence of the regional fisheries management organization;

81.2 details of measures taken to deter, prevent and eliminate IUU fishing;

81.3 records of vessels authorized to fish, as appropriate; and

81.4 records of vessels engaged in IUU fishing.

82. Objectives of institutional and policy strengthening in relevant regional fisheries management organizations in relation to IUU fishing should include enabling regional fisheries management organizations to:

82.1 determine policy objectives regarding IUU fishing, both for internal purposes and co-ordination with other regional fisheries management organizations;

82.2 strengthen institutional mechanisms as appropriate, including mandate, functions, finance, decision making, reporting or information requirements and enforcement schemes, for the optimum implementation of policies in relation to IUU fishing;

82.3 regularize coordination with institutional mechanisms of other regional fisheries management organizations as far as possible in relation to IUU fishing, in particular information, enforcement and trade aspects; and

82.4 ensure timely and effective implementation of policies and measures internally, and in cooperation with other regional fisheries management organizations and relevant regional and international organizations.

83. States, acting through relevant regional fisheries management organizations, should encourage non-contracting parties with a real interest in the fishery concerned to join those organizations and to participate fully in their work. Where this is not possible, the regional fisheries management organizations should

의 예방, 방지, 제거에 관련된 정보를 편집하여 적기에, 적어도 매년 다른 지역수산 관리기구 및 FAO가 이용할 수 있게 제공한다.

81.1 지역수산기구의 관할수역에 있어서 IUU어업 활동의 범위, 분량 및 특징에 대한 평가

81.2 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위해 취해진 조치의 상세내용

81.3 적절한 경우 어업허가를 받은 선박의 기록

81.4 IUU어업에 종사하는 선박의 기록

82. IUU어업과 관련하여 관련 지역수산관리기구를 제도적, 정책적으로 강화하는 목표들은 지역수산관리기구가 다음을 하도록 하는 것을 포함하여야 한다.

82.1 내부적 목적과 그리고 다른 지역수산관리기구와의 조정을 위하여 IUU어업에 관한 정책목표 결정

82.2 IUU 어업과 관련한 정책의 최적이행을 위하여 의무, 기능, 재정, 정책결정,

보고 또는 정보의 필요사항 및 집행제도를 포함하는 제도적인 체제를 강화

82.3 IUU어업과 관련하여 특히 정보, 집행 및 교역 측면에서 가능한 정도까지 다른 지역수산물관리기구의 제도적인 체제와의 조정을 정례화

82.4 내부적으로 그리고 다른 지역수산물관리기구 및 관련 지역 및 국제기구와 협력하여, 정책 및 조치의 시의적절하고 효과적인 이행을 보장

83. 국가는 관련 지역수산물관리기구를 통하여 해당 수산업에 진정한 이해를 가진 비협력국이 이들 기구에 가입하여 그 기구의 작업에 완전히 참여하도록 장려하여야 한다. 이것이 가능하지 않다면, 지역수산물관리기구는 관련수산자원의 보존과 관리에 있어서 그리고 관련 기구에 의해 채택된 조치의 이행에 있어서, 적용가능한 국제협정과 국

encourage and facilitate the participation and cooperation of non-contracting parties, in accordance with applicable international agreements and international law, in the conservation and management of the relevant fisheries resources and in the implementation of measures adopted by the relevant organizations. Regional fisheries management organizations should address the issue of access to the resource in order to foster cooperation and enhance sustainability in the fishery, in accordance with international law. States, acting through relevant regional fisheries management organizations, should also assist, as necessary, non-contracting parties in the implementation of paragraphs 78 and 79 of the IPOA.

84. When a State fails to ensure that fishing vessels entitled to fly its flag, or, to the greatest extent possible, its nationals, do not engage in IUU fishing activities that affect the fish stocks covered by a relevant regional fisheries management organization, the member States, acting through the organization, should draw the problem to the attention of that State. If the problem is not rectified, members of the organization may agree to adopt appropriate measures, through agreed procedures, in accordance with international law.

V. SPECIAL REQUIREMENTS OF DEVELOPING COUNTRIES

85. States, with the support of FAO and relevant international financial institutions and mechanisms, where appropriate, should cooperate to support training and capacity building and consider providing financial, technical and other assistance to developing countries, including in particular the least developed among them and small island developing States, so that they can more fully meet their commitments under the IPOA and obligations under international law, including their duties as flag States and port States. Such assistance should be directed in particular to help such States in the development and implementation of national plans of action in accordance with paragraph 25.

86. States, with the support of FAO and relevant international financial institutions and mechanisms, where appropriate, should cooperate to enable:

86.1 review and revision of national legislation and regional regulatory frameworks;

제법에 따라 비체약국의 참가와 협력을 장려하고 촉진해야 한다. 지역수산관리기구는 국제법에 따라 수산업에 있어서 협력을 장려하고 지속성을 증진시키기 위하여 자원에 대한 접근 문제를 다루어야 한다. 관련 지역수산관리기구를 통하여 행동하는 국가는 IPOA 제78조 및 제79조의 이행에 있어 필요시 비체약국을 지원해야 한다.

84. 어느 국가가 자국적 어선 또는 가능한 최대한도까지 자국의 국민이 관련지역수산관리기구가 관할하는 어류자원에 영향을 주는 IUU 어업활동에 종사하지 않는다는 것을 보장하지 못할 때, 그 기구를 통하여 활동하는 국가들은 그 문제에 관하여 그 국가의 주의를 환기시킨다. 만일 그 문제가 교정되지 않는다면 그 기구의 회원들은 합의된 절차를 통하여 국제법에 따라 적절한 조치를 채택하는데 합의할 수 있다.

V. 개발도상국의 특별한 필요사항

85. 국가는, FAO 및 관련 국제재정제도 및 체계의 지원을 받아, 적절한 경우 특히 최저 개발도상국과 그리고 소규모 도서 개발도상국을 포함하여, 개발도상국들이 IPOA 상의 그들의 약속과 기국 또는 항구국으로서의 그들의 의무를 포함하여 국제법상의 의무를 완전히 충족할 수 있도록 훈련과 능력향상을 위해 지원하기 위하여 협력하며 그리고 재정적, 기술적 그리고 다른 지원을 개발도상국에 제공하는 것을 고려하여야 한다. 그러한 지원은 특히 국가가 제25조에 따라서 국가별 행동계획의 개발 및 이행에 도움이 되도록 지원되어야 한다.

86. 국가는 FAO 및 관련 국제재정제도 및 체계의 지원을 받아 다음을 할 수 있도록 적절히 협력하여야 한다.

86.1 국가의 법률 및 지역적 규제체계의 검토와 개정

86.2 the improvement and harmonization of fisheries and related data collection;

86.3 the strengthening of regional institutions; and

86.4 the strengthening and enhancement of integrated MCS systems, including satellite monitoring systems.

VI. REPORTING

87. States and regional fisheries management organizations should report to FAO on progress with the elaboration and implementation of their plans to prevent, deter and eliminate IUU fishing as part of their biennial reporting to FAO on the Code of Conduct. These reports should be published by FAO in a timely manner.

VII. ROLE OF FAO

88. FAO will, as and to the extent directed by its Conference, collect all relevant information and data that might serve as a basis for further analysis aimed at identifying factors and causes contributing to IUU fishing such as, inter alia, a lack of input and output management controls, unsustainable fishery management methods and subsidies that contribute to IUU fishing.

89. FAO will, as and to the extent directed by its Conference, support development and implementation of national and regional plans to prevent, deter and eliminate IUU fishing through specific, in-country technical assistance projects with Regular Programme funds and through the use of extra-budgetary funds made available to the Organization for this purpose.

90. FAO should, in collaboration with other relevant international organizations, in particular IMO, further investigate the issue of IUU fishing.

91. FAO should convene an Expert Consultation on the implementation of paragraph 76 of the IPOA.

92. FAO should investigate the benefits of establishing and maintaining regional and global databases, including but not limited to, information as provided for in Article VI of the 1993 FAO Compliance Agreement.

86.2 수산 및 관련자료 수집의 개선 및 조화

86.3 지역적 제도의 강화

86.4 특히 위성감시체계를 포함하여 통합된 MCS 체계의 강화 및 증진

VI. 보고

87. 국가 및 지역수산물관리기구는 책임수산업규범에 따라 FAO에 2년마다 보고 할 때 그 일부분으로서 IUU 어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 계획들의 수립 및 이행에 관한 진전사항을 FAO에 보고하여야 한다. 이 보고들은 적기에 FAO에 의하여 출판된다.

VII. FAO의 역할

88. FAO는, 총회에 의해 지시받은 대로 또는 지시받은 정도까지, 무엇보다도 투입 및 산출 관리통제의 결핍, 비지속적 수산업 관리방법 및 IUU 어업에 기여하는 보조금과 같은 IUU 어업에 기여하는 요소 및 원인들을 확인하기 위하여, 추가적인 분석을 위한 기초로서 사용되어질 모든 관련 정보와 자료를 수집한다.

89. FAO는, 총회에 의해 지시받은 대로 또는 지시받은 정도까지, 정규 프로그램기금(Regular Programme Funds)을 가진 특정한 국가 내 기술지원계획을 통하여 그리고 이러한 목적을 위한 FAO에서 이용 가능한 특별기금의 사용을 통하여, IUU어업을 예방, 방지, 제거하기 위한 국가적, 지역적 계획의 개발과 이행을 지원한다.

90. FAO는 다른 국제수산기구, 특히 IMO와 협력하여 IUU어업의 문제를 추가로 조사하여야 한다.

91. FAO는 이 IPOA의 제76조의 이행에 관한 전문가 회의를 개최하여야 한다.

92. FAO는, 1993 FAO 이행협정 제6부에 규정된 정보를 포함하나 이에 한정되지 않고, 지역적, 세계적 데이터베이스를 설립하고 유지하는데 따른 이익을 조사하여야 한다.

93. The FAO Committee on Fisheries will, based on a detailed analysis by the Secretariat, biennially evaluate the progress towards the implementation of the IPOA.

93. FAO 수산위원회는, 사무국에 의한 상세한 분석에 기초하여, IPOA의 이행을 위한 진전사항을 2년마다 평가한다.